



# Turboschwader

## Ersatzteilliste

Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange

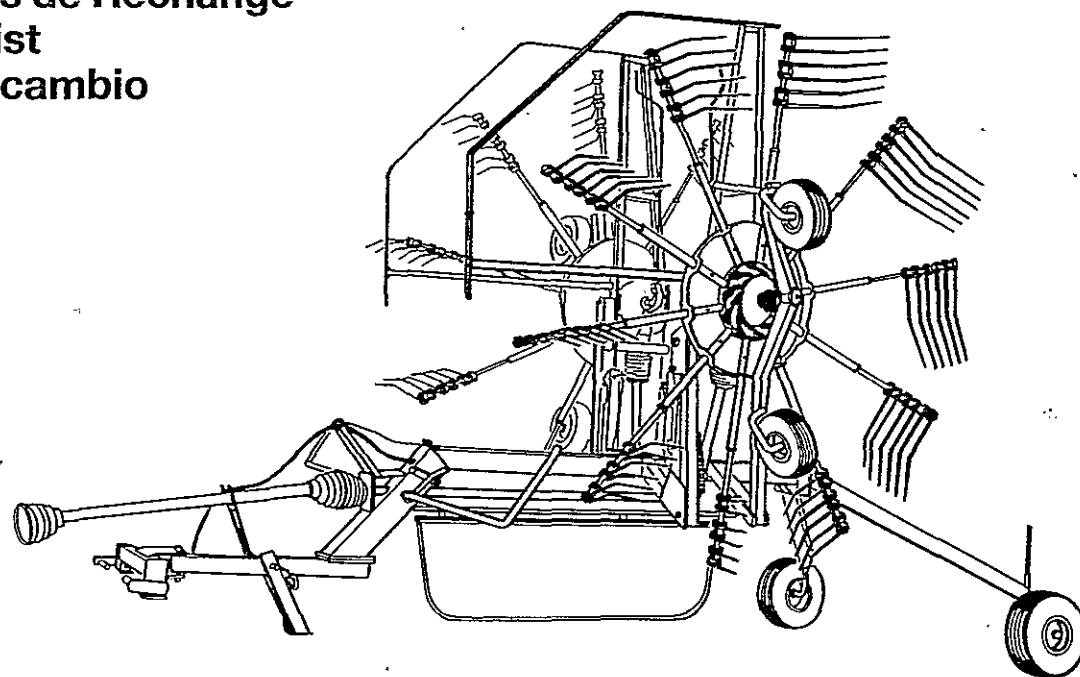
Operating Instructions and Spare Parts List

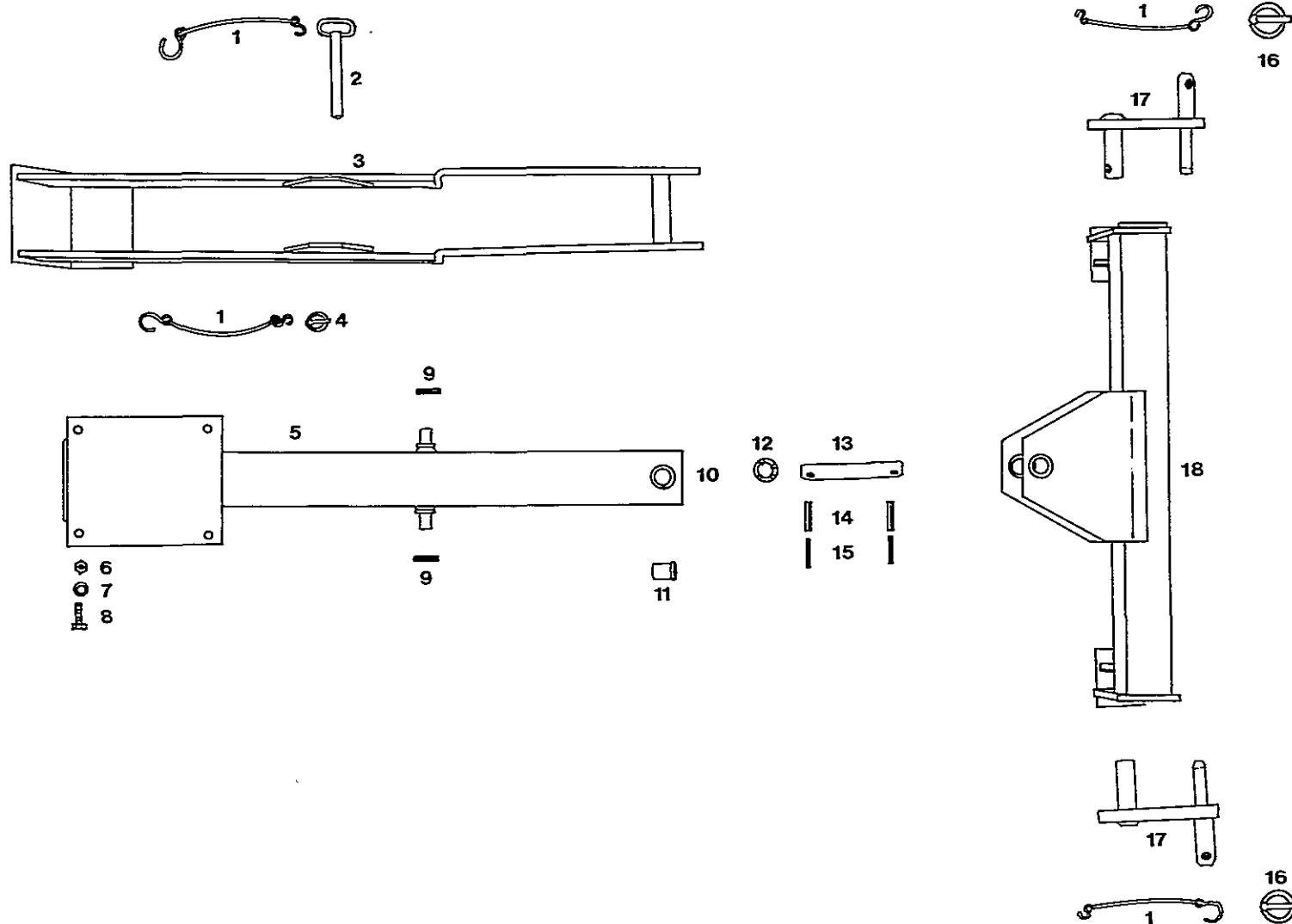
Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio

Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist

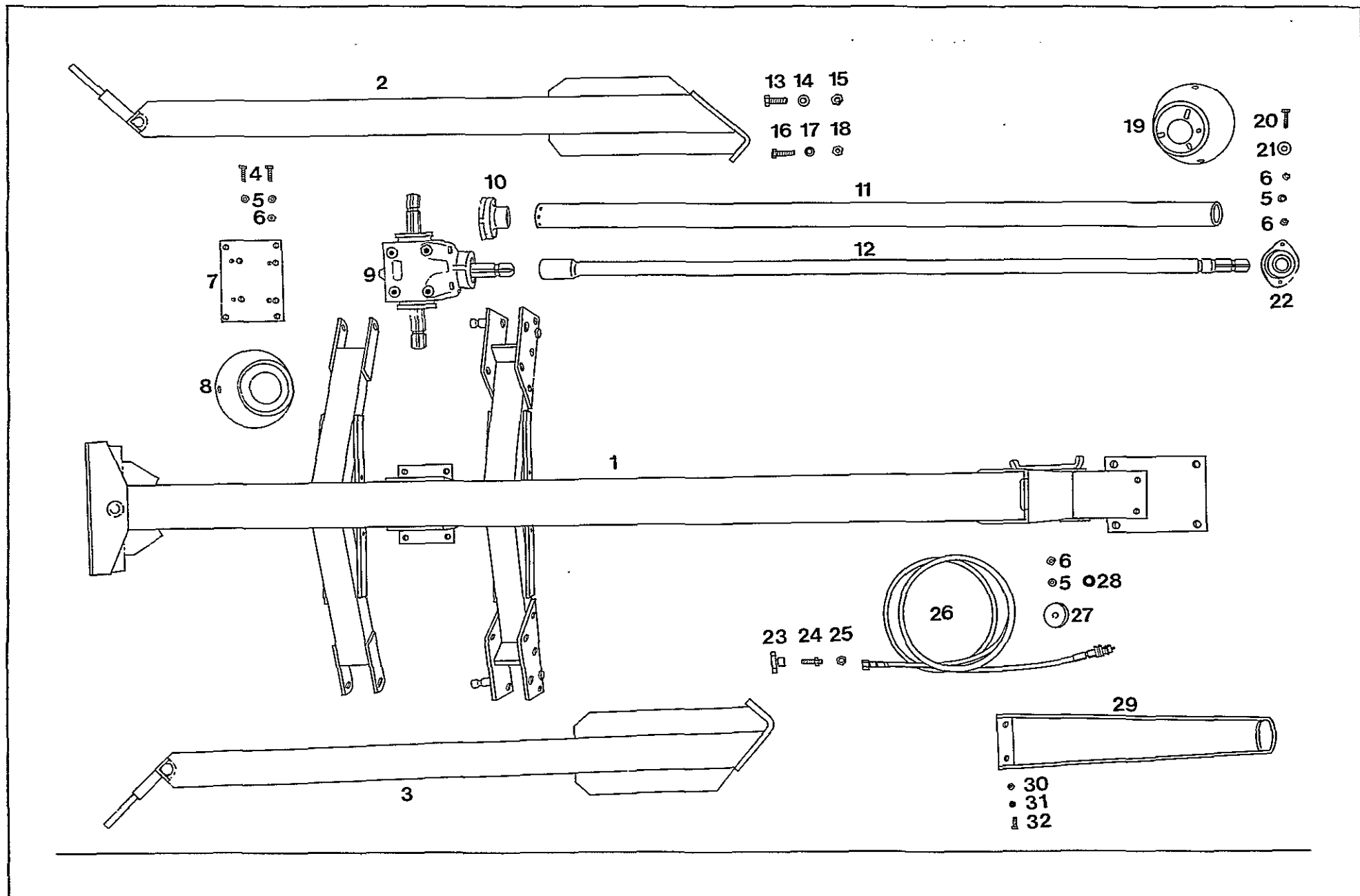
Bruksanvisning och Reservdelslista

## TS 630 Hydro

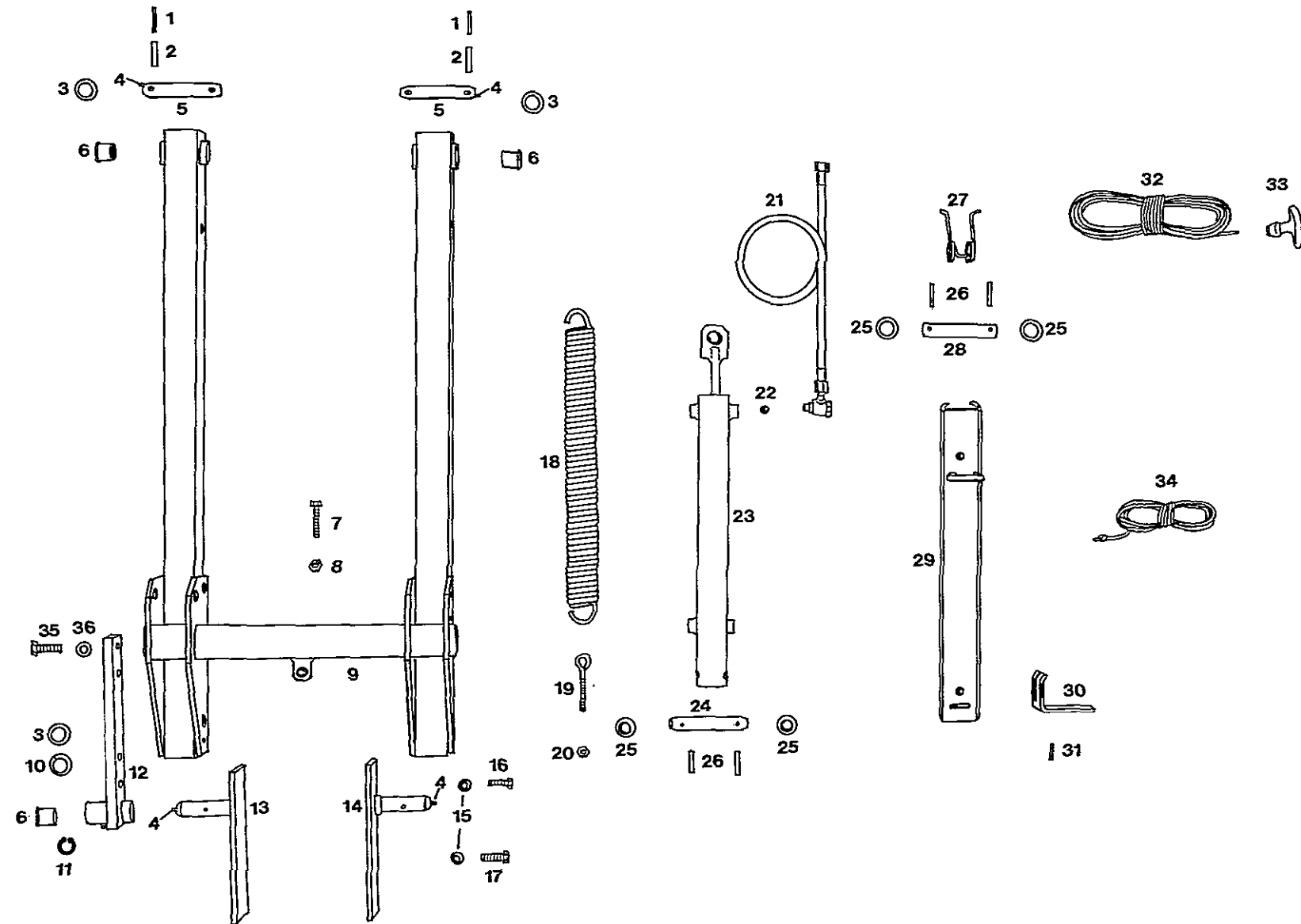




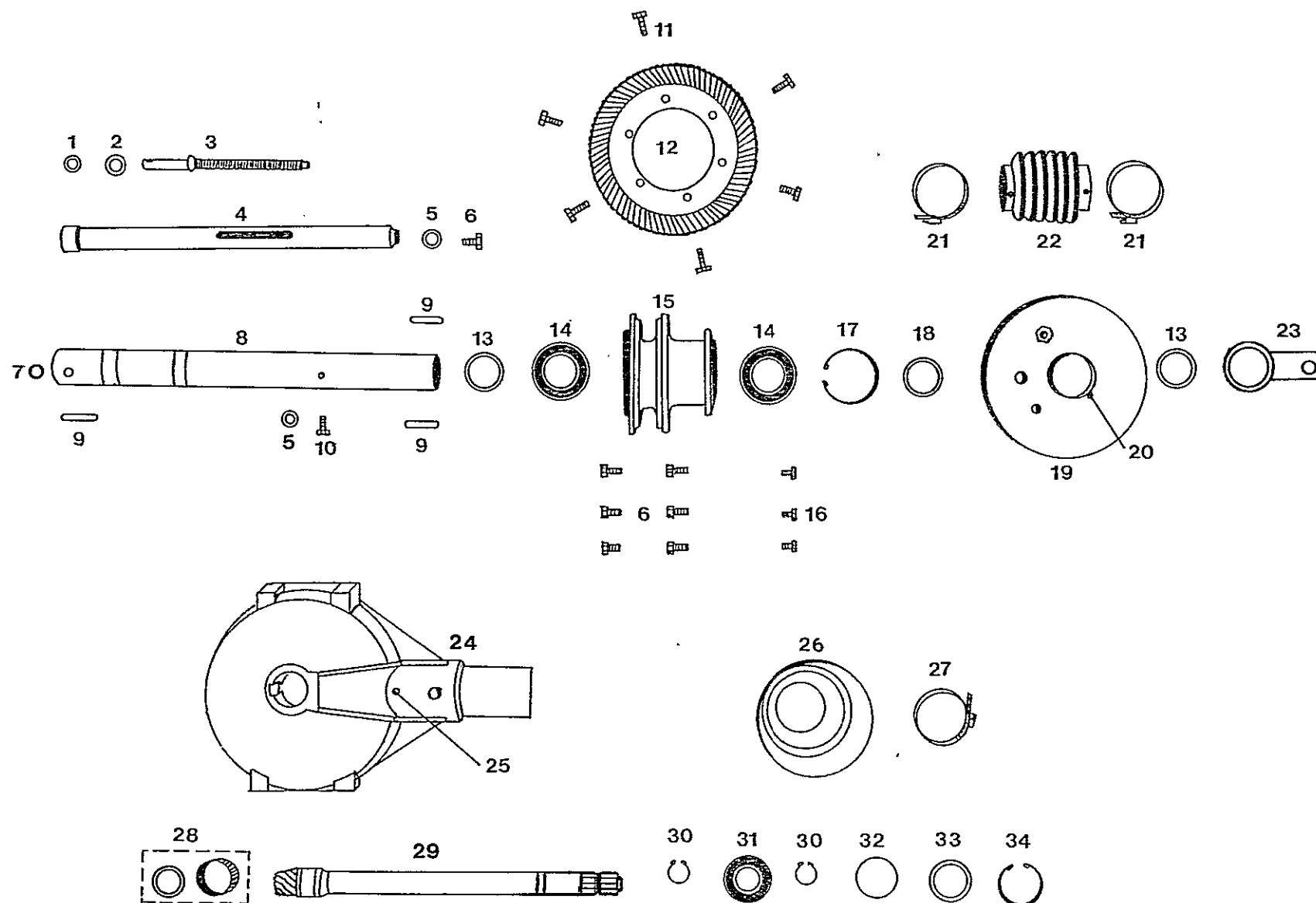
| Pos.Nr.  | Bezeichnung des Teiles                | X = Verschleißteil | * = kein Ersatzteil      | Nr.     |   |  |  |  |
|----------|---------------------------------------|--------------------|--------------------------|---------|---|--|--|--|
| Pos.no.  | Description of the part               | X = wear part      | * = no spare part        | No.     |   |  |  |  |
| Rep.     | Désignation de la pièce               | X = pièces d'usure | * = no pièce de rechange | No.     |   |  |  |  |
| Pos. no. | Descrizione del pezzo                 |                    |                          | No.     |   |  |  |  |
|          | <b>Deichsel</b>                       |                    |                          |         |   |  |  |  |
| 1        | Sicherungsschnur                      |                    |                          | 111 895 | X |  |  |  |
| 2        | Steckbolzen                           |                    |                          | 486 195 | • |  |  |  |
| 3        | Stützfuß                              |                    |                          | 492 942 | • |  |  |  |
| 4        | Klappstecker 5 DIN 11023              |                    |                          | 109 162 | X |  |  |  |
| 5        | Deichsel                              |                    |                          | 492 954 | • |  |  |  |
| 6        | 6kt.-Mutter M 16 DIN 6925-8 A1A       |                    |                          | 116 699 | • |  |  |  |
| 7        | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3               |                    |                          | 115 979 | • |  |  |  |
| 8        | 6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A1A |                    |                          | 116 587 | • |  |  |  |
| 9        | Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3         |                    |                          | 107 452 | • |  |  |  |
| 10       | Kegelschmiernippel AS 8x1 DIN 71412   |                    |                          | 108 292 | • |  |  |  |
| 11       | Buchse                                |                    |                          | 121 024 | • |  |  |  |
| 12       | Stützscheibe 28x40x2 DIN 988 ZN 3     |                    |                          | 126 929 | • |  |  |  |
| 13       | Bolzen                                |                    |                          | 122 353 | • |  |  |  |
| 14       | Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3         |                    |                          | 126 880 | • |  |  |  |
| 15       | Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3         |                    |                          | 126 881 | • |  |  |  |
| 16       | Klappstecker 12 DIN 11023             |                    |                          | 108 544 | X |  |  |  |
| 17       | Unterlenkerlasche                     |                    |                          | 492 385 | • |  |  |  |
| 18       | Unterlenkerschiene                    |                    |                          | 492 945 | • |  |  |  |
|          | <b>Drawbar</b>                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Safety cord                           |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Stud pin                              |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Support                               |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Folding plug                          |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Drawbar                               |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Hexagonal nut                         |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Washer                                |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Hexagonal bolt                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Tension pin                           |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Conical grease nipple                 |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Bush                                  |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Support plate                         |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Bolt                                  |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Tension pin                           |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Tension pin                           |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Folding plug                          |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Lower link tongue                     |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Lower link rail                       |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | <b>Timon</b>                          |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Cordon d'arrêt                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Axe de réglage                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Support                               |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Esses d'essieu                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Timon                                 |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Ecrou à 6 pans                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Rondelle                              |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Vis à 6 pans                          |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Goupille                              |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Graisser conique                      |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Douille                               |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Rondelle de support                   |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Boulon                                |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Goupille                              |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Goupille                              |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Esses d'essieu                        |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Eclisse du bras de guidage inférieur  |                    |                          |         |   |  |  |  |
|          | Rail du bras de guidage inférieur     |                    |                          |         |   |  |  |  |



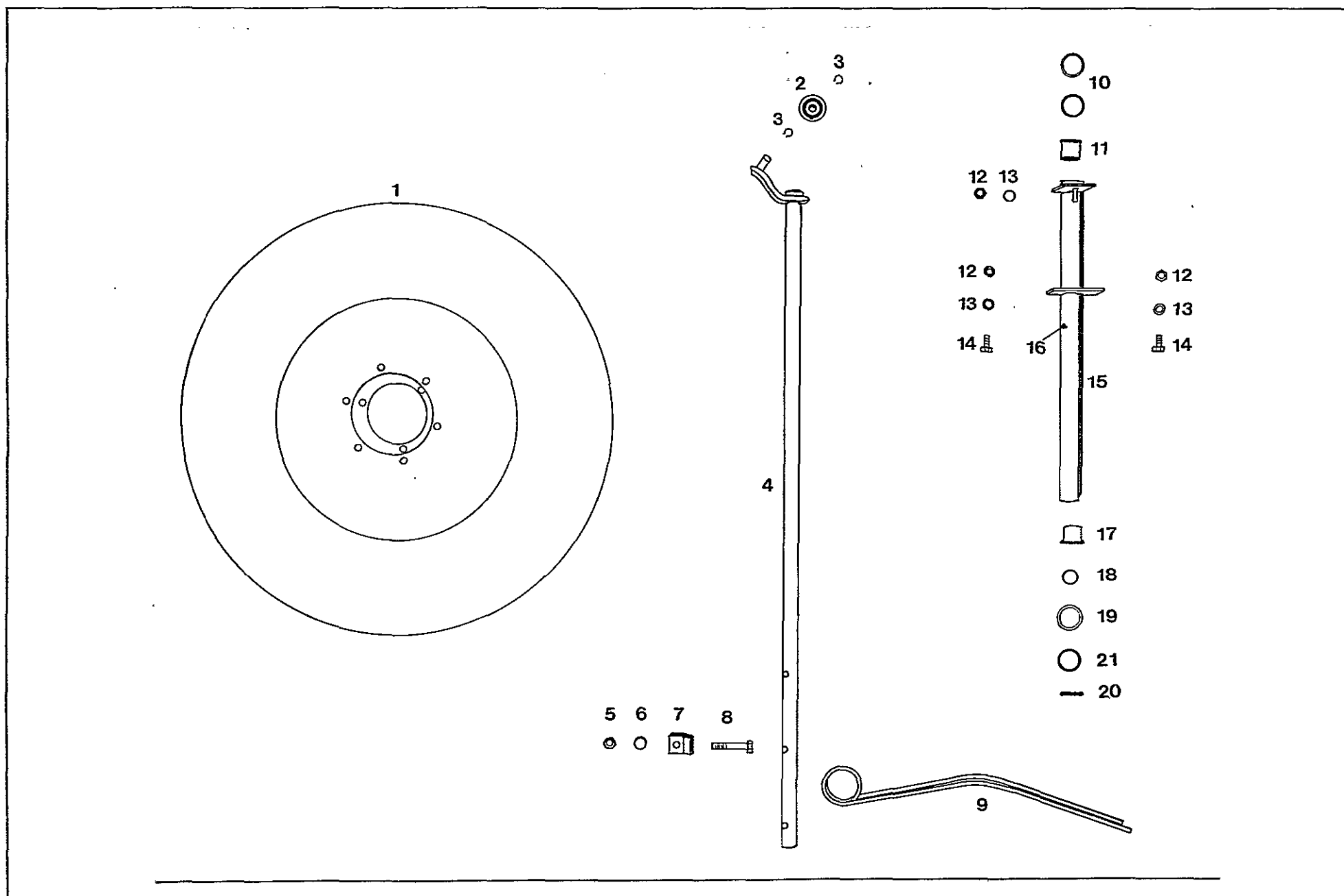
| Pos.Nr.<br>Pos.no.<br>Rep.<br>Pos. no.                             | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Désignation de la pièce<br>Descrizione del pezzo | X = Verschleißteil<br>X = wear part<br>X = pièces d'usure | * = kein Ersatzteil<br>* = no spare part<br>* = no pièce de rechange | Nr.<br>No.<br>No.<br>No.                                                                | TS 630 |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|--|--|--|
|                                                                    | <b>Rahmen</b>                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
| 1                                                                  | Rahmen                                                                                                |                                                           |                                                                      | 497 092                                                                                 | •      |  |  |  |
| 2                                                                  | Ausleger, links                                                                                       |                                                           |                                                                      | 492 857                                                                                 | •      |  |  |  |
| 3                                                                  | Ausleger, rechts                                                                                      |                                                           |                                                                      | 492 856                                                                                 | •      |  |  |  |
| 4                                                                  | 6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A verbus-plus                                                     |                                                           |                                                                      | 126 137                                                                                 | •      |  |  |  |
| 5                                                                  | Scheibe 11 DIN 126 ZN 3                                                                               |                                                           |                                                                      | 115 983                                                                                 | •      |  |  |  |
| 6                                                                  | Sicherungsmutter M 10 DIN 6925-8 A1A                                                                  |                                                           |                                                                      | 108 441                                                                                 | •      |  |  |  |
| 7                                                                  | Platte                                                                                                |                                                           |                                                                      | 497 050                                                                                 | •      |  |  |  |
| 8                                                                  | Schutztopf GT 30 502 287 *                                                                            |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
| 9                                                                  | Getriebe * (*)                                                                                        |                                                           |                                                                      | 122 491                                                                                 | •      |  |  |  |
| 10                                                                 | Schutzrohrhalter                                                                                      |                                                           |                                                                      | 122 511                                                                                 | •      |  |  |  |
| 11                                                                 | Schutzrohr                                                                                            |                                                           |                                                                      | 122 442                                                                                 | •      |  |  |  |
| 12                                                                 | Verlängerungswelle                                                                                    |                                                           |                                                                      | 492 903                                                                                 | •      |  |  |  |
| 13                                                                 | 6kt.-Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 A1A                                                                 |                                                           |                                                                      | 116 587                                                                                 | •      |  |  |  |
| 14                                                                 | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3                                                                               |                                                           |                                                                      | 115 979                                                                                 | •      |  |  |  |
| 15                                                                 | 6kt.-Mutter M 16 DIN 6925-8 A1A                                                                       |                                                           |                                                                      | 116 699                                                                                 | •      |  |  |  |
| 16                                                                 | 6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A1A                                                                 |                                                           |                                                                      | 116 630                                                                                 | •      |  |  |  |
| 17                                                                 | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3                                                                               |                                                           |                                                                      | 105 186                                                                                 | •      |  |  |  |
| 18                                                                 | 6kt.-Mutter M 12 DIN 6925-8 A1A                                                                       |                                                           |                                                                      | 105 189                                                                                 | •      |  |  |  |
| 19                                                                 | Gelenkwellenschutz                                                                                    |                                                           |                                                                      | 486 050                                                                                 | •      |  |  |  |
| 20                                                                 | 6kt.-Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 A1A                                                                 |                                                           |                                                                      | 117 772                                                                                 | •      |  |  |  |
| 21                                                                 | Scheibe 11 DIN 440 ZN 3                                                                               |                                                           |                                                                      | 116 007                                                                                 | •      |  |  |  |
| 22                                                                 | Flanschgehäuse                                                                                        |                                                           |                                                                      | 117 430                                                                                 | •      |  |  |  |
| 23                                                                 | Einstellbare T-Verschraubung                                                                          |                                                           |                                                                      | 126 926                                                                                 | •      |  |  |  |
| 24                                                                 | Gerade Schottverschraubung                                                                            |                                                           |                                                                      | 126 927                                                                                 | •      |  |  |  |
| 25                                                                 | 6kt.-Mutter M 14x1,5 DIN 934-8 A1A                                                                    |                                                           |                                                                      | 109 175                                                                                 | •      |  |  |  |
| 26                                                                 | Hydraulikschlauch                                                                                     |                                                           |                                                                      | 122 500                                                                                 | X      |  |  |  |
| 27                                                                 | Anschlagpuffer                                                                                        |                                                           |                                                                      | 122 205                                                                                 | •      |  |  |  |
| 28                                                                 | Kurbeldurchführungstülle                                                                              |                                                           |                                                                      | 122 471                                                                                 | •      |  |  |  |
| 29                                                                 | Schlauchhalter                                                                                        |                                                           |                                                                      | 497 091                                                                                 | •      |  |  |  |
| 30                                                                 | 6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A1A                                                                        |                                                           |                                                                      | 108 531                                                                                 | •      |  |  |  |
| 31                                                                 | Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3                                                                              |                                                           |                                                                      | 115 972                                                                                 | •      |  |  |  |
| 32                                                                 | 6kt.-Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 A1A                                                                  |                                                           |                                                                      | 116 614                                                                                 | •      |  |  |  |
|                                                                    | <b>Frame</b>                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Frame                                                                                                 |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Outtrigger left                                                                                       |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Outtrigger right                                                                                      |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal bolt                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Washer                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | retaining nut                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Plate                                                                                                 |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Guard *                                                                                               |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Gearbox * (*)                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Guard tube support                                                                                    |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Guard tube                                                                                            |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Extension shaft                                                                                       |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal bolt                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Washer                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal nut                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal bolt                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Washer                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal nut                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | P.t.o.-Shaft guard                                                                                    |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal bolt                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Washer                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Socket box                                                                                            |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Adjustable bolting                                                                                    |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Straight bolting                                                                                      |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal nut                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hydraulic hose                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Bumper                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Seal                                                                                                  |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Support                                                                                               |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal nut                                                                                         |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Washer                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Hexagonal bolt                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | <b>Châssis</b>                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Châssis                                                                                               |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Bras levier gauche                                                                                    |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Bras levier droit                                                                                     |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vis à 6 pans                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Rondelle                                                                                              |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Ecrou de maintien                                                                                     |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Plaque                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Protection *                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Engrenage *(*)                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Support de tube protection                                                                            |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Tube protection                                                                                       |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Essieu d'allongement                                                                                  |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vis à 6 pans                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Rondelle                                                                                              |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Ecrou à 6 pans                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vis à 6 pans                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Rondelle                                                                                              |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Ecrou à 6 pans                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Protection de l'arbre de transm.                                                                      |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vis à 6 pans                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Rondelle                                                                                              |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Boîtier de la bride                                                                                   |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vissage réglable                                                                                      |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Plat vissage                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Ecrou à 6 pans                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Tuyau hydraulique                                                                                     |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Tampon                                                                                                |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Bague                                                                                                 |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Support                                                                                               |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Ecrou à 6 pans                                                                                        |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Rondelle                                                                                              |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
|                                                                    | Vis à 6 pans                                                                                          |                                                           |                                                                      |                                                                                         |        |  |  |  |
| *Ersatzteile können nur durch die Fa. Walterscheid bezogen werden. |                                                                                                       |                                                           |                                                                      | *Spare parts can only be purchased from the Walterscheid company.                       |        |  |  |  |
| (*) siehe Tafel 8                                                  |                                                                                                       |                                                           |                                                                      | (*) Table 8                                                                             |        |  |  |  |
|                                                                    |                                                                                                       |                                                           |                                                                      | *Les pièces de rechange peuvent seulement être achetées de chez la maison Walterscheid. |        |  |  |  |
|                                                                    |                                                                                                       |                                                           |                                                                      | (*) Plan 8                                                                              |        |  |  |  |



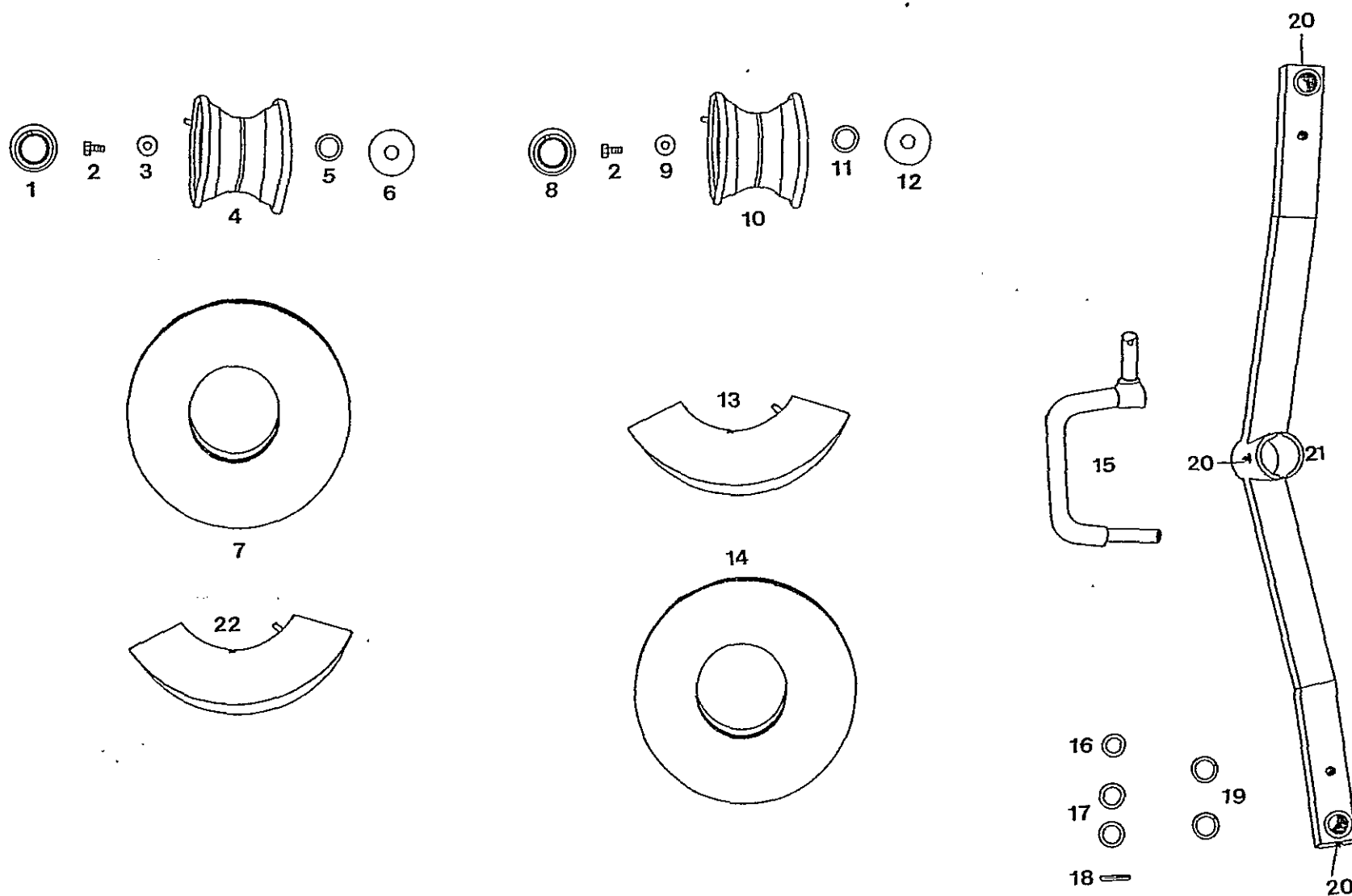
| Pos.Nr.  | Bezeichnung des Teiles                             | X = Verschleißteil | * = kein Ersatzteil      | Nr.     |   |  |  |
|----------|----------------------------------------------------|--------------------|--------------------------|---------|---|--|--|
| Pos.no.  | Description of the part.                           | X = weare part     | * = no spare part        | No.     |   |  |  |
| Rep.     | Désignation de la pièce                            | X = pièces d'usure | * = no pièce de rechange | No.     |   |  |  |
| Pos. no. | Descrizione del pezzo                              |                    |                          | No.     |   |  |  |
|          | <b>Schwenkarm, Hydraulik</b>                       |                    |                          |         |   |  |  |
|          | <b>Pivoting arm, hydraulic</b>                     |                    |                          |         |   |  |  |
|          | <b>Bras pivotante, hydraulique</b>                 |                    |                          |         |   |  |  |
| 1        | Spannstift 8x45 DIN 1481 ZN 3                      |                    |                          | 126 880 | • |  |  |
| 2        | Spannstift 5x45 DIN 1481 ZN 3                      |                    |                          | 126 881 | • |  |  |
| 3        | Stützscheibe 28x40x2 DIN 988                       |                    |                          | 126 929 | • |  |  |
| 4        | Kegelschmiernippel                                 |                    |                          | 108 294 | • |  |  |
| 5        | Bolzen                                             |                    |                          | 122 334 | • |  |  |
| 6        | Buchse                                             |                    |                          | 121 024 | • |  |  |
| 7        | 6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A1A              |                    |                          | 117 726 | • |  |  |
| 8        | 6kt.-Mutter M 12 DIN 934-8 A1A                     |                    |                          | 116 686 | • |  |  |
| 9        | Schwenkarm                                         |                    |                          | 492 870 | • |  |  |
| 10       | Scheibe                                            |                    |                          | 224 473 | • |  |  |
| 11       | Sicherungsring 28x2 DIN 471                        |                    |                          | 118 973 | • |  |  |
| 12       | Einstellaste                                       |                    |                          | 492 569 | • |  |  |
| 13       | Scharnierstück, links                              |                    |                          | 492 884 | • |  |  |
| 14       | Scharnierstück, rechts                             |                    |                          | 492 883 | • |  |  |
| 15       | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3                            |                    |                          | 105 186 | • |  |  |
| 16       | 6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A verbus-plus |                    |                          | 126 308 | • |  |  |
| 17       | 6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-10.9 A1A verbus-plus |                    |                          | 126 383 | • |  |  |
| 18       | Zugfeder                                           |                    |                          | 122 294 | • |  |  |
| 19       | Ösenschraube                                       |                    |                          | 122 469 | • |  |  |
| 20       | Sicherungsmutter M 8 DIN 6925 A1A                  |                    |                          | 108 531 | • |  |  |
| 21       | Hydraulikschlauch                                  |                    |                          | 122 501 | X |  |  |
| 22       | Drossel                                            |                    |                          | 478 677 | • |  |  |
| 23       | Hydraulikzylinder                                  |                    |                          | 122 150 | • |  |  |
| 24       | Bolzen                                             |                    |                          | 122 333 | • |  |  |
| 25       | Scheibe 26 DIN 1441 ZN 3                           |                    |                          | 109 171 | • |  |  |
| 26       | Spannstift 6x40 DIN 1481 ZN 3                      |                    |                          | 107 452 | • |  |  |
| 27       | Schenkelfeder                                      |                    |                          | 122 494 | • |  |  |
| 28       | Bolzen                                             |                    |                          | 122 335 | • |  |  |
| 29       | Rastprofil                                         |                    |                          | 492 891 | • |  |  |
| 30       | Hebel                                              |                    |                          | 492 887 | • |  |  |
| 31       | Spannstift 5x24 DIN 1481 ZN 3                      |                    |                          | 107 435 | • |  |  |
| 32       | Spannseil 5000 mm                                  |                    |                          | 121 094 | X |  |  |
| 33       | Knebelgriff                                        |                    |                          | 120 957 | • |  |  |
| 34       | Spannseil 2500 mm                                  |                    |                          | 121 801 | X |  |  |
| 35       | 6kt.-Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 A1A verbus-plus  |                    |                          | 126 377 | • |  |  |
| 36       | Scheibe 17 DIN 125 ZN 3                            |                    |                          | 115 979 | • |  |  |



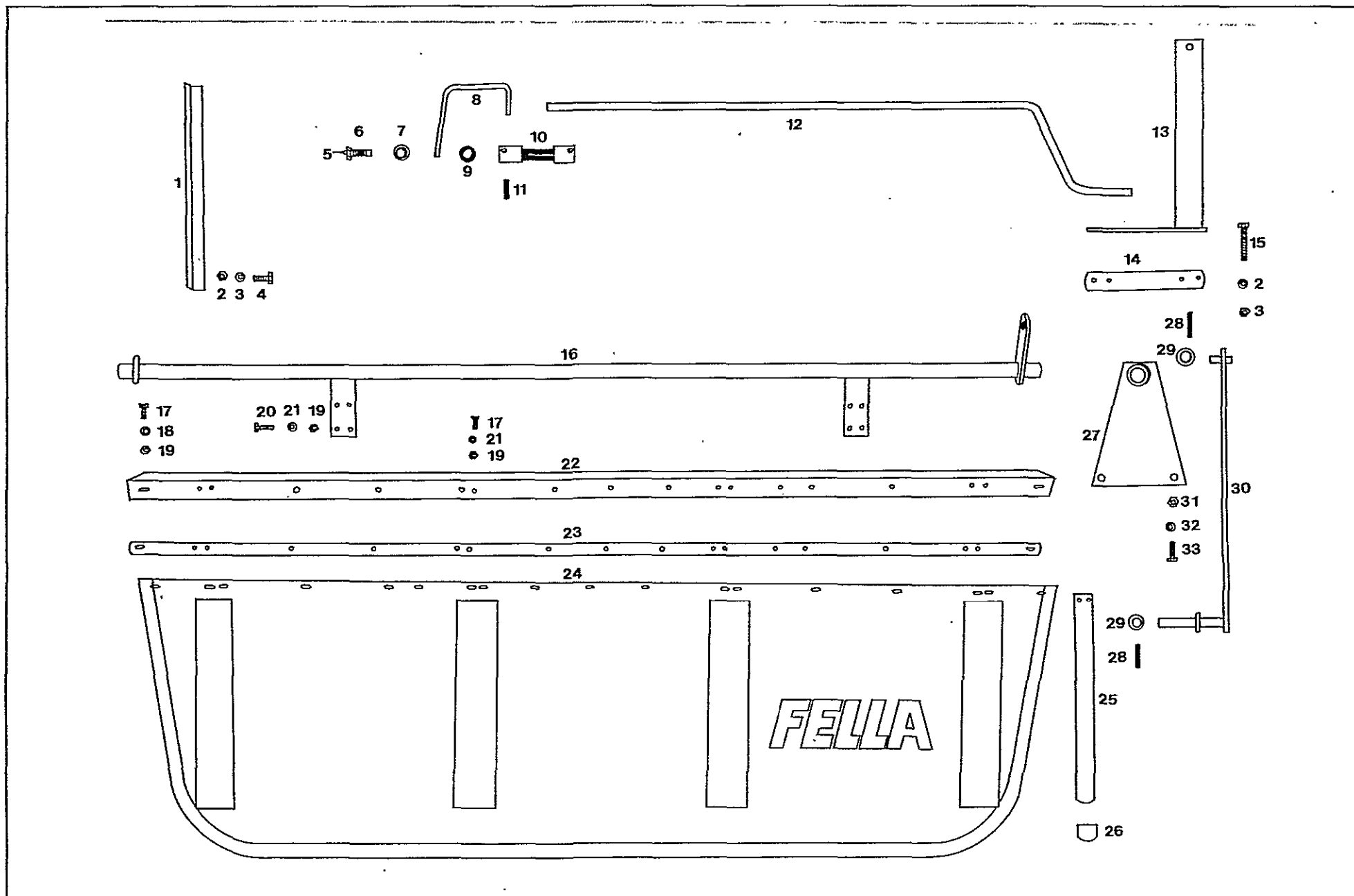
| Pos.Nr. | Bezeichnung des Teiles                             | X = Verschleißteil | * = kein Ersatzteil                                           | Nr.     |   |  |  |  |
|---------|----------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------|---------|---|--|--|--|
| Pos.no. | Description of the part                            | X = weare part     | * = no spare part                                             | No.     |   |  |  |  |
| Rep.    | Désignation de la pièce                            | X = pièces d'usure | * = no pièce de rechange                                      | No.     |   |  |  |  |
| Pos.no. | Descrizione del pezzo                              |                    |                                                               | No.     |   |  |  |  |
|         | <b>Antrieb, Getriebewelle</b>                      |                    | <b>Drive power, gear shaft</b>                                |         |   |  |  |  |
|         |                                                    |                    | <b>Entrainement, arbre de transmission</b>                    |         |   |  |  |  |
| 1       | Scheibe 19 DIN 1441                                |                    | Washer                                                        | 116 024 | • |  |  |  |
| 2       | Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711               |                    | Grooved ball bearing                                          | 124 131 | • |  |  |  |
| 3       | Spindel                                            |                    | Spindle                                                       | 492 886 | • |  |  |  |
| 4       | Hubstange                                          |                    | Lifting bar                                                   | 492 879 | • |  |  |  |
| 5       | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3                            |                    | Washer                                                        | 105 186 | • |  |  |  |
| 6       | 6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A1A             |                    | Hexagonal bolt                                                | 126 308 | • |  |  |  |
| 7       | Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70                |                    | Round seal                                                    | 126 417 | • |  |  |  |
| 8       | Kreiselachse                                       |                    | Rotor axle                                                    | 497 027 | • |  |  |  |
| 9       | Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V               |                    | Fitting spring                                                | 108 319 | • |  |  |  |
| 10      | Zylinderschraube                                   |                    | Intermediate pipe                                             | 122 079 | • |  |  |  |
| 11      | Zylinderschraube M12x30 DIN7984-8.8A1A Verbus-plus |                    | Intermediate pipe                                             | 126 303 | • |  |  |  |
| 12      | Tellerrad, links                                   |                    | Rim gear, left                                                | 121 914 | • |  |  |  |
| 12      | Tellerrad, rechts                                  |                    | Rim gear, right                                               | 121 349 | • |  |  |  |
| 13      | Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 126 384 | • |  |  |  |
| 13      | Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 126 385 | • |  |  |  |
| 13      | Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 124 650 | • |  |  |  |
| 14      | Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625                 |                    | Grooved ball bearing                                          | 118 604 | • |  |  |  |
| 15      | Nabe                                               |                    | Hub                                                           | 492 255 | • |  |  |  |
| 16      | 6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A Verbus-plus  |                    | Hexagonal bolt                                                | 124 331 | • |  |  |  |
| 17      | Sicherungsring 95x3 DIN 472                        |                    | Snap ring                                                     | 116 043 | • |  |  |  |
| 18      | Stützscheibe 60x75x3 DIN 988                       |                    | Support plate                                                 | 126 302 | • |  |  |  |
| 19      | Kurvenscheibe                                      |                    | Cam plate                                                     | 492 934 | • |  |  |  |
| 20      | Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412                     |                    | Grease nipple                                                 | 108 292 | • |  |  |  |
| 21      | Schlauchscheile SA 70x90 SKZ DIN 3017              |                    | Hose clip                                                     | 117 831 | • |  |  |  |
| 22      | Faltenbalg                                         |                    | Bellows                                                       | 121 990 | • |  |  |  |
| 23      | Buchse                                             |                    | Bush                                                          | 492 377 | • |  |  |  |
| 24      | Rahmen                                             |                    | Frame                                                         | 492 907 | • |  |  |  |
| 25      | Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412                     |                    | Grease nipple                                                 | 116 746 | • |  |  |  |
| 26      | Gelenkwellenschutz 82.84.05                        |                    | P.t.o.-shaft guard                                            |         | • |  |  |  |
|         | Bezug nur durch Fa. Walterscheid                   |                    | This part can only be purchased from the Walterscheid company |         |   |  |  |  |
| 27      | Schlauchscheile SA 70-90 SKZ DIN 3017              |                    | Hose clip                                                     | 117 831 | • |  |  |  |
| 28      | Nadellager HK 5024 2 RS AS 1 mit Innenring 121335  |                    | Pin bearing                                                   | 497 131 | • |  |  |  |
| 29      | Getriebewelle, rechts                              |                    | Gear shaft, right                                             | 492 901 | • |  |  |  |
| 29      | Getriebewelle, links                               |                    | Gear shaft, left                                              | 492 900 | • |  |  |  |
| 30      | Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471                    |                    | Snap ring                                                     | 118 602 | • |  |  |  |
| 31      | Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625              |                    | Grooved ball bearing                                          | 109 585 | • |  |  |  |
| 32      | Stützscheibe 56x72x3 DIN 988                       |                    | Support plate                                                 | 124 151 | • |  |  |  |
| 32      | Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 126 368 | • |  |  |  |
| 32      | Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 126 369 | • |  |  |  |
| 32      | Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf)           |                    | Fitting plate                                                 | 126 370 | • |  |  |  |
| 33      | Ring                                               |                    | Ring                                                          | 490 920 | • |  |  |  |
| 34      | Sicherungsring 72x2,5 DIN 472                      |                    | Snap ring                                                     | 107 385 | • |  |  |  |



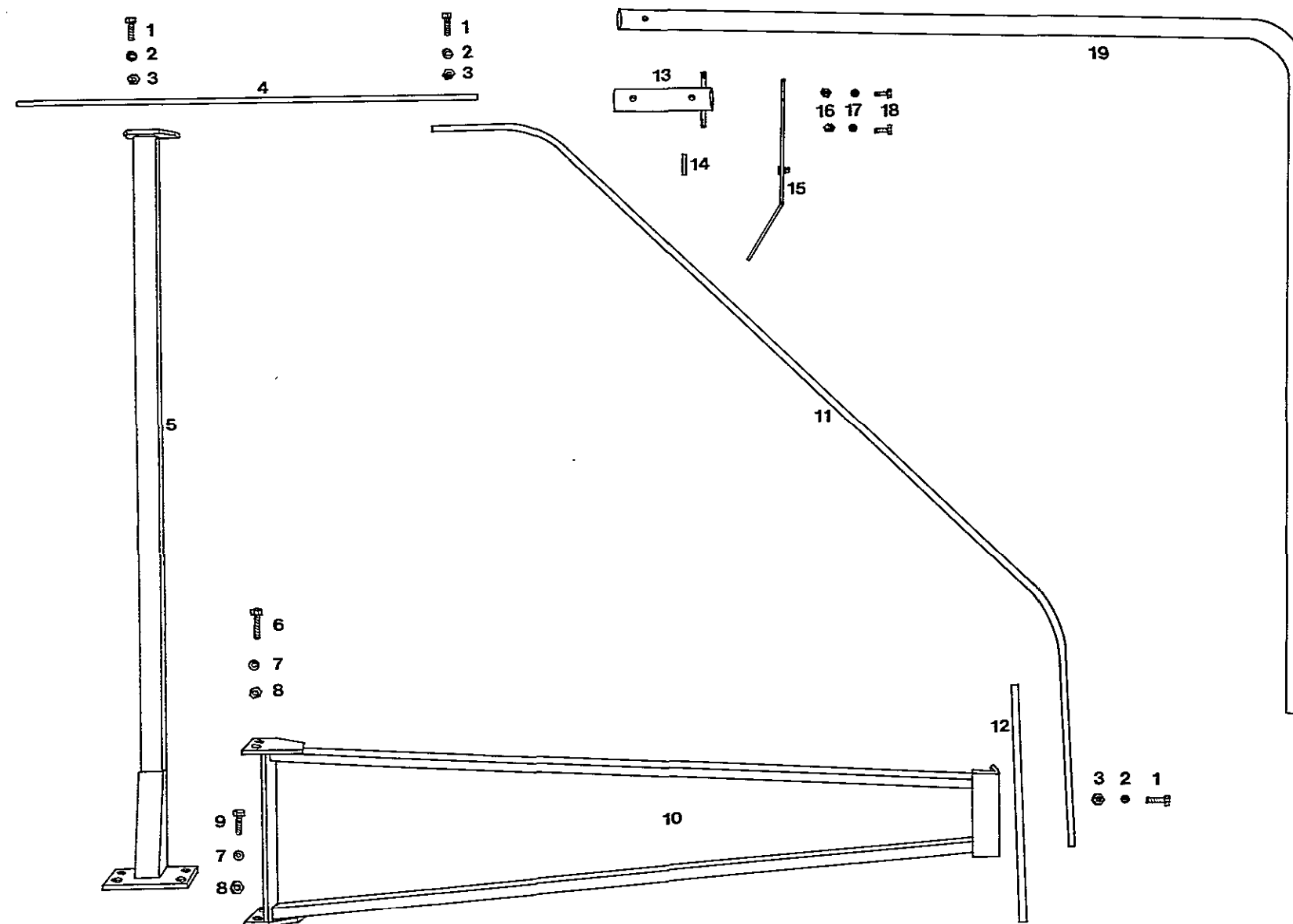
| Pos.Nr. | Bezeichnung des Teiles                             | X = Verschleißteil | * = kein Ersatzteil         | Nr.     |   |  |  |  |
|---------|----------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------|---------|---|--|--|--|
| Pos.no. | Description of the part                            | X = weare part     | * = no spare part           | No.     |   |  |  |  |
| Rep.    | Désignation de la pièce                            | X = pièces d'usure | * = no pièce de rechange    | No.     |   |  |  |  |
| Pos.no. | Descrizione del pezzo                              |                    |                             | No.     |   |  |  |  |
|         | <b>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr</b>             |                    | <b>Dome, tine arm, tube</b> |         |   |  |  |  |
| 1       | Glocke                                             |                    | Dome                        | 492 324 | ● |  |  |  |
| 2       | Kurvenrolle, vollst.                               |                    | Cam roller, cpl.            | 497 122 | X |  |  |  |
| 3       | Sicherungsring 15x1,5 DIN 471                      |                    | Snap ring                   | 124 749 | ● |  |  |  |
| 4       | Zinkenträger, rechts                               |                    | Tine arm, right             | 497 058 | ● |  |  |  |
| 4       | Zinkenträger, links                                |                    | Tine arm, left              | 492 329 | ● |  |  |  |
| 5       | Sicherungsmutter M 12 DIN 6925-8 A1A               |                    | Retaining nut               | 108 589 | ● |  |  |  |
| 6       | Unterlage                                          |                    | Support                     | 486 545 | ● |  |  |  |
| 7       | Zinkenhalter                                       |                    | Tine arm                    | 486 848 | ● |  |  |  |
| 8       | 6kt.-Schraube M 12x70 DIN 631-8.8 verz.            |                    | Hexagonal bolt              | 116 534 | ● |  |  |  |
| 9       | Federzinken                                        |                    | Flexible tine               | 497 032 | X |  |  |  |
| 10      | Scheibe                                            |                    | Fitting plate               | 086 184 | ● |  |  |  |
| 11      | Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2 |                    | Bush                        | 490 072 | ● |  |  |  |
| 12      | 6kt.-Mutter M 12 DIN 6925-8 A1A                    |                    | Hexagonal nut               | 108 589 | ● |  |  |  |
| 13      | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3                            |                    | Washer                      | 105 186 | ● |  |  |  |
| 14      | 6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A1A              |                    | Hexagonal bolt              | 116 627 | ● |  |  |  |
| 15      | Lagerrohr                                          |                    | Tube                        | 492 330 | ● |  |  |  |
| 16      | Schmiernippel AS 8x1x3,5                           |                    | Grease nipple               | 124 608 | ● |  |  |  |
| 17      | Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728 GV 30 + MOS 2 |                    | Bush                        | 120 725 | ● |  |  |  |
| 18      | Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70              |                    | Round seal                  | 106 990 | ● |  |  |  |
| 19      | Staubkappe                                         |                    | Dustcap                     | 490 961 | ● |  |  |  |
| 20      | Spannstift 6x50 DIN 1481 ZN 3                      |                    | Tension pin                 | 107 454 | ● |  |  |  |
| 21      | Paßscheibe 35x45x1 DIN 988 ZN 3                    |                    | Fitting plate               | 120 595 | ● |  |  |  |
|         | <b>Cloche, toupie, bourreau</b>                    |                    |                             |         |   |  |  |  |
|         | Cloche                                             |                    | Cloche                      | 492 324 | ● |  |  |  |
|         | Roulette, cpl.                                     |                    | Roulette, cpl.              | 497 122 | X |  |  |  |
|         | Circlip extérieur                                  |                    | Circlip extérieur           | 124 749 | ● |  |  |  |
|         | Toupie, droit                                      |                    | Toupie, droit               | 497 058 | ● |  |  |  |
|         | Toupie, gauche                                     |                    | Toupie, gauche              | 492 329 | ● |  |  |  |
|         | Ecrou de maintien                                  |                    | Ecrou de maintien           | 108 589 | ● |  |  |  |
|         | Support en haut                                    |                    | Support en haut             | 486 545 | ● |  |  |  |
|         | Toupie                                             |                    | Toupie                      | 486 848 | ● |  |  |  |
|         | Vis à 6 pans                                       |                    | Vis à 6 pans                | 116 534 | ● |  |  |  |
|         | Dent flexible                                      |                    | Dent flexible               | 497 032 | X |  |  |  |
|         | Rondelle de fixation                               |                    | Rondelle de fixation        | 086 184 | ● |  |  |  |
|         | Douille                                            |                    | Douille                     | 490 072 | ● |  |  |  |
|         | Ecrou à 6 pans                                     |                    | Ecrou à 6 pans              | 108 589 | ● |  |  |  |
|         | Rondelle                                           |                    | Rondelle                    | 105 186 | ● |  |  |  |
|         | Vis à 6 pans                                       |                    | Vis à 6 pans                | 116 627 | ● |  |  |  |
|         | Bourreau                                           |                    | Bourreau                    | 492 330 | ● |  |  |  |
|         | Graisser                                           |                    | Graisser                    | 124 608 | ● |  |  |  |
|         | Douille                                            |                    | Douille                     | 120 725 | ● |  |  |  |
|         | Bague ronde                                        |                    | Bague ronde                 | 106 990 | ● |  |  |  |
|         | Chapeau à poussière                                |                    | Chapeau à poussière         | 490 961 | ● |  |  |  |
|         | Goupille                                           |                    | Goupille                    | 107 454 | ● |  |  |  |
|         | Rondelle de fixation                               |                    | Rondelle de fixation        | 120 595 | ● |  |  |  |



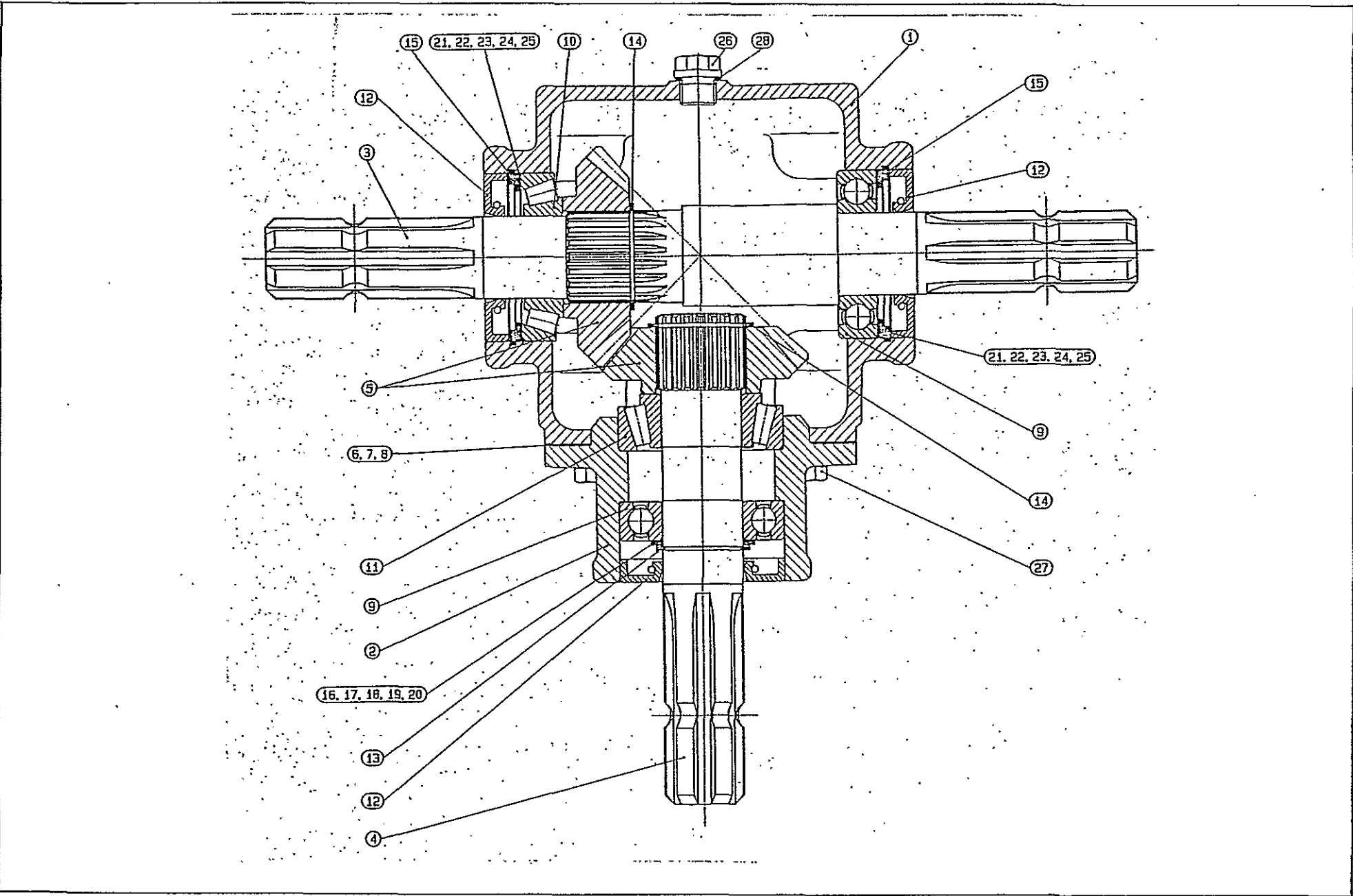
| Pos.Nr. | Bezeichnung des Teiles                           | X = Verschleißteil | * = kein Ersatzteil           | Nr.     |   |  |  |  |
|---------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------|---------|---|--|--|--|
| Pos.no. | Description of the part                          | X = wear part      | * = no spare part             | No.     |   |  |  |  |
| Rep.    | Désignation de la pièce                          | X = pièces d'usure | * = no pièce de rechange      | No.     |   |  |  |  |
| Pos.no. | Descrizione del pezzo                            |                    |                               | No.     |   |  |  |  |
|         | <b>Achsen und Laufräder</b>                      |                    | <b>Axle and track wheel</b>   |         |   |  |  |  |
|         |                                                  |                    |                               |         |   |  |  |  |
| 1       | Abschlußkappe                                    |                    | Sealing hat                   | 126 920 | • |  |  |  |
| 2       | 6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A1A            |                    | Hexagonal bolt                | 124 331 | • |  |  |  |
| 3       | Scheibe                                          |                    | Washer                        | 460 262 | • |  |  |  |
| 4       | Felge 6.00 Jx15 <b>41.</b>                       |                    | Rim                           | 122 477 | • |  |  |  |
| 5       | Paßscheibe 30x42x2 DIN 988                       |                    | Fitting plate                 | 116 015 | • |  |  |  |
| 6       | Schutzscheibe, hinten                            |                    | Rear protective plate         | 497 028 | • |  |  |  |
| 7       | Decke 215/65-15/6 PR Ri C5                       |                    | Surface                       | 126 921 | X |  |  |  |
| 8       | Abschlußkappe                                    |                    | Sealing hat                   | 121 327 | • |  |  |  |
| 9       | Scheibe                                          |                    | Washer                        | 464 006 | • |  |  |  |
| 10      | Felge 4.50 A x 6 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS |                    | Rim with grooved ball bearing | 121 608 | • |  |  |  |
| 11      | Scheibe                                          |                    | Washer                        | 240 309 | • |  |  |  |
| 12      | Schutzscheibe, hinten                            |                    | Rear protective plate         | 488 456 | • |  |  |  |
| 13      | Schlauch 140-6 TR 13                             |                    | Tube                          | 121 610 | X |  |  |  |
| 14      | Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T510 <b>41.</b>       |                    | Surface                       | 121 609 | X |  |  |  |
| 15      | Laufachse                                        |                    | Carrying axle                 | 492 271 | • |  |  |  |
| 16      | Buchse                                           |                    | Bush                          | 122 460 | • |  |  |  |
| 17      | Scheibe                                          |                    | Washer                        | 224 473 | • |  |  |  |
| 18      | Spannstift 8x40 DIN 1481                         |                    | Tension pin                   | 107 465 | • |  |  |  |
| 19      | Buchse                                           |                    | Bush                          | 121 024 | • |  |  |  |
| 20      | Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG               |                    | Grease nipple                 | 108 292 | • |  |  |  |
| 21      | Achse                                            |                    | Axle                          | 492 881 | • |  |  |  |
| 22      | Schlauch 215/65-15                               |                    | Tube                          | 127 006 | X |  |  |  |



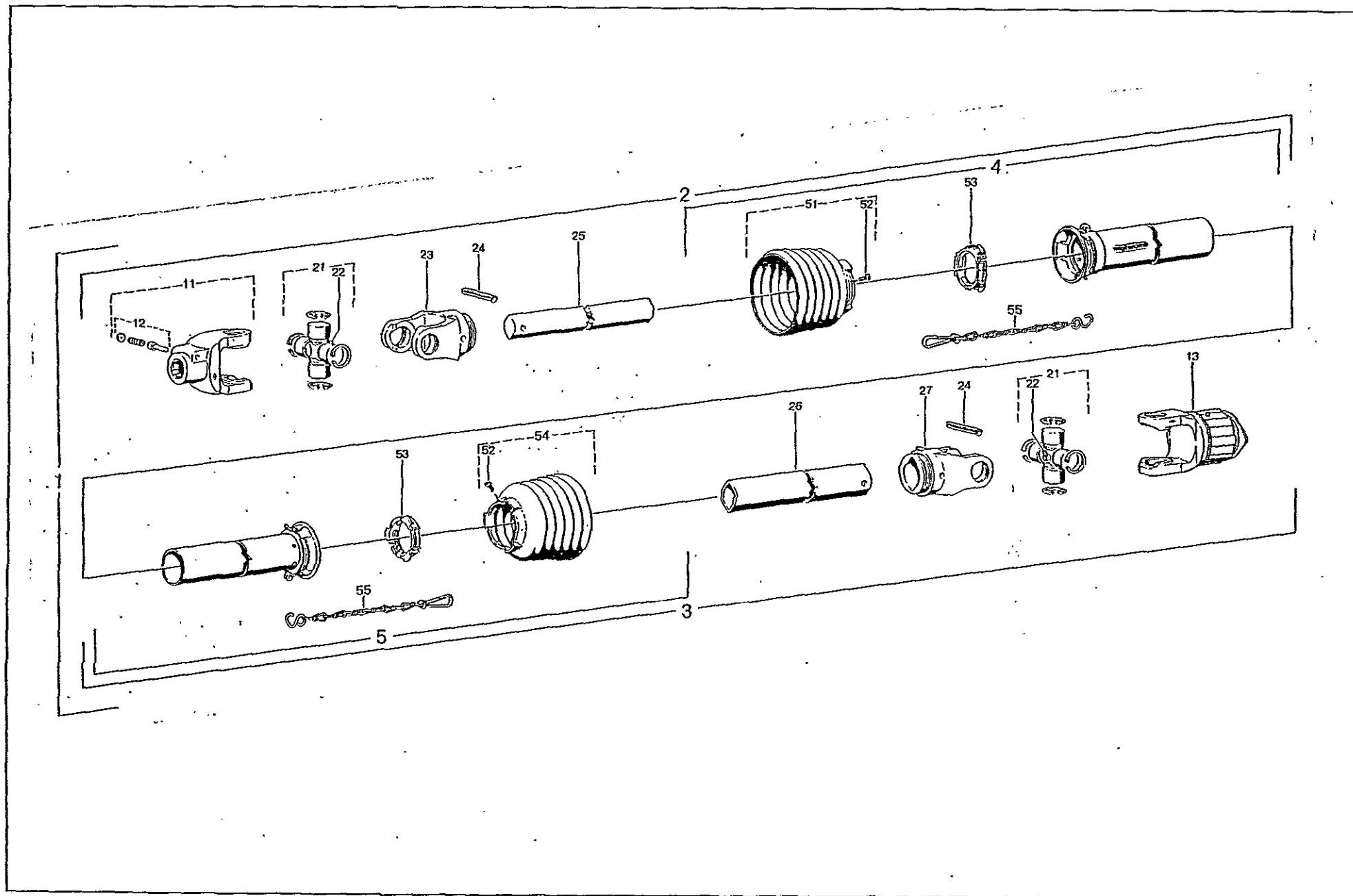
E14



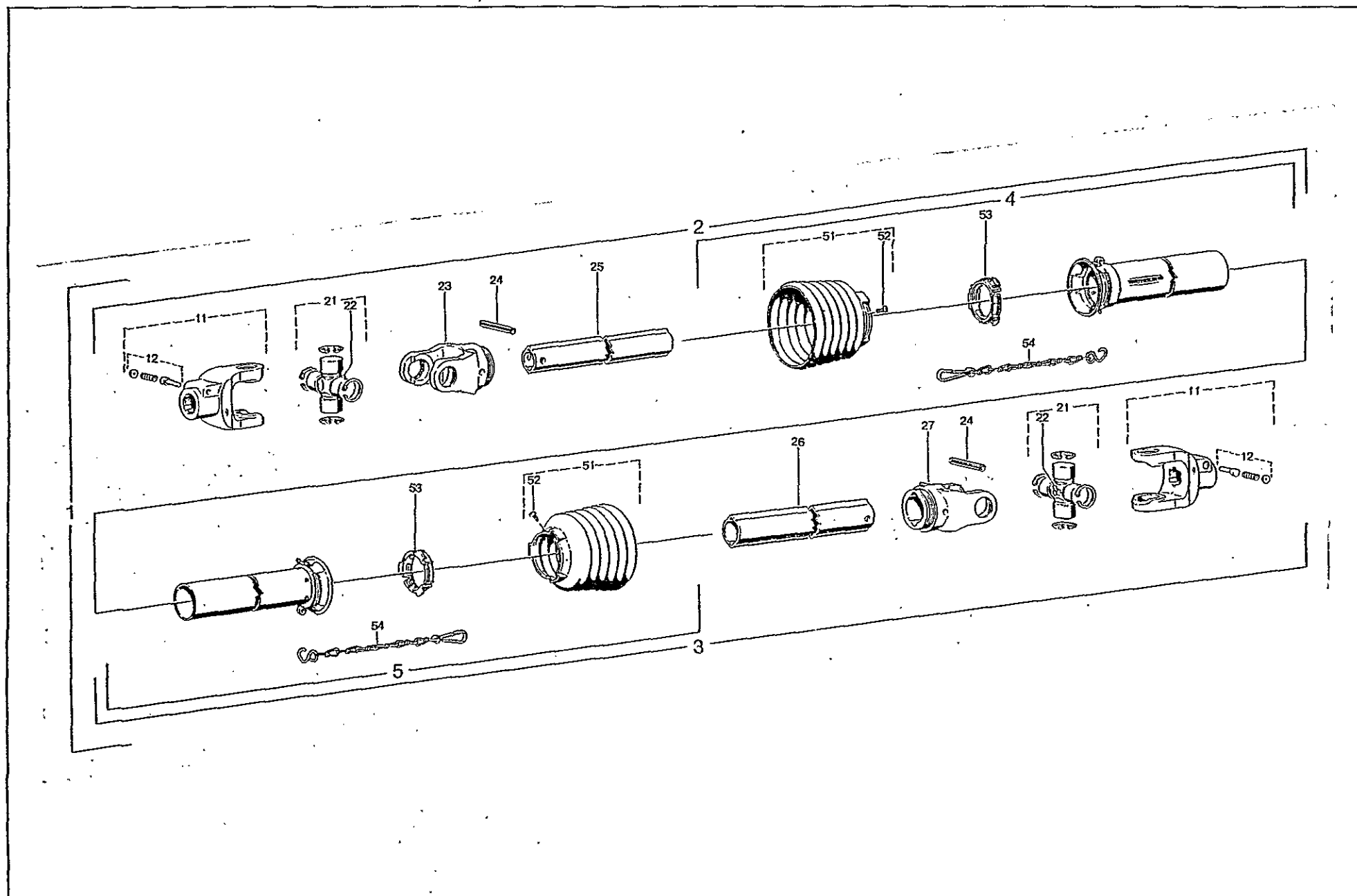
| Pos.Nr.  | Bezeichnung des Teiles                | X = Verschleißteil       | * = kein Ersatzteil             | Nr.       |
|----------|---------------------------------------|--------------------------|---------------------------------|-----------|
| Pos.no.  | Description of the part.              | X = weare part           | * = no spare part               | No.       |
| Rep.     | Désignation de la pièce               | X = pièces d'usure       | * = no pièce de rechange        | No.       |
| Pos. no. | Descrizione del pezzo                 |                          |                                 | No.       |
|          | <b>Schutzvorrichtung</b>              | <b>Protective device</b> | <b>Dispositif de protection</b> |           |
| 1        | 6kt.-Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 A1A | Hexagonal bolt           | Vis à 6 pans                    | 107 735 ● |
| 2        | Scheibe 11 DIN 126 ZN 3               | Washer                   | Rondelle                        | 115 983 ● |
| 3        | 6kt.-Mutter M 10 DIN 6925-8 A1A       | Hexagonal nut            | Ecrou à 6 pans                  | 108 441 ● |
| 4        | Strebe                                | Strut                    | Barre                           | 492 909 ● |
| 5        | Tragrohr                              | Bracing tube             | Tube porteur                    | 497 069 ● |
| 6        | 6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A1A | Hexagonal bolt           | Vis à 6 pans                    | 126 771 ● |
| 7        | Scheibe 13 DIN 125 ZN 3               | Washer                   | Rondelle                        | 105 186 ● |
| 8        | 6kt.-Mutter M 12 DIN 6925-8 A1A       | Hexagonal nut            | Ecrou à 6 pans                  | 108 589 ● |
| 9        | 6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A1A | Hexagonal bolt           | Vis à 6 pans                    | 116 629 ● |
| 10       | Strebe                                | Strut                    | Barre                           | 497 089 ● |
| 11       | Schutzbogen, hinten                   | Rear guard               | Pièce de protection, arrière    | 497 036 ● |
| 12       | Lasche                                | Tongue                   | Eclisse                         | 492 623 ● |
| 13       | Scharnierbuchse                       | Hinge bush               | Douille de charnière            | 497 081 ● |
| 14       | Spannstift 8x65 DIN 1481 ZN 3         | Tension pin              | Goupille                        | 107 470 ● |
| 15       | Flachfeder                            | Flat spring              | Ressort plat                    | 122 425 ● |
| 16       | 6kt.-Mutter M 8 DIN 6925-8 A1A        | Hexagonal nut            | Ecrou à 6 pans                  | 108 531 ● |
| 17       | Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3              | Washer                   | Rondelle                        | 115 972 ● |
| 18       | 6kt.-Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 A1A  | Hexagonal bolt           | Vis à 6 pans                    | 107 727 ● |
| 19       | Schutzbogen                           | Guard                    | Pièce de protection             | 497 077 ● |



E18



| Pos.Nr.<br>Pos.no.<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Désignation de la pièce<br>Descrizione del pezzo |                                                                     |                                                                                             | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                       | <b>Gelenkwelle W 2100-SC05-630-K32B</b>                                                               | <b>PTO drive shaft</b>                                              | <b>Transmission</b>                                                                         |                          |
| 1                                     | Gelenkwelle mit Schutz W2100-SC05-630-K32B                                                            | PTO drive shaft with guard                                          | Transmission avec protecteur                                                                | 182 710                  |
| 2                                     | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutz-<br>hälfte WH 2100-SC05-576                              | Inner PTO drive shaft half with<br>outer guard half                 | Demi-transmission intérieure avec<br>demi-protecteur extérieur                              | 182 709                  |
| 3                                     | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutz-<br>hälfte WH 2100-SC05-561-K32B                         | Outer PTO drive shaft half with<br>inner guard half                 | Demi-transmission extérieure avec<br>demi-protecteur intérieur                              | 182 711                  |
| 4                                     | Äußere Schutzhälfte SCH05-A 475                                                                       | Outer guard half                                                    | Demi-protecteur extérieur                                                                   | 183 533                  |
| 5                                     | Innere Schutzhälfte SCH05-J 470                                                                       | Inner guard half                                                    | Demi-protecteur intérieur                                                                   | 183 534                  |
| 11                                    | Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)                                                              | Quick-disconnect yoke cpl.                                          | Mâchoire à verrouillage rapide cpl.                                                         | 040 154                  |
| 12                                    | Schiebestift, kompl.                                                                                  | Quick-disconnect pin cpl.                                           | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                                        | 339 107                  |
| 13                                    | Sternratsche, kompl.; drehsinnunabhängig<br>K32B-2100-1. 3/8"(6)ZV; M=400 Nm                          | Rapidal pin clutch cpl. independet<br>of direction of rotation      | Limiteur à cames en étoile cpl.<br>indépendant du sens de rotation                          | 351 075                  |
| 21                                    | Kreuzgarnitur, kompl.                                                                                 | Cross and bearing kit cpl.                                          | Bloc croisillon cpl.                                                                        | 040 116                  |
| 22                                    | Kegel-Schmiernippel M 8x1                                                                             | Lubrication fitting                                                 | Graisser                                                                                    | 084 099                  |
| 23                                    | Rillengabel RG 2100-00a                                                                               | Inboard yoke                                                        | Mâchoire à gorge                                                                            | 040 444                  |
| 24                                    | Spannstift DIN 1481 8x50                                                                              | Spring type straight pin                                            | Goupille élastique                                                                          | 020 600                  |
| 25                                    | Profilwelle 00a-540                                                                                   | Profile shaft                                                       | Arbre profilé                                                                               | 050 033                  |
| 26                                    | Profilrohr 0a-525                                                                                     | Profile tube                                                        | Tube profilé                                                                                | 182 712                  |
| 27                                    | RillengabelRG 2100-0a                                                                                 | Inboard yoke                                                        | Mâchoire à gorge                                                                            | 040 456                  |
| 51                                    | Schutztrichter mit Schraube RP 5                                                                      | Guard cone with screw                                               | Cône protecteur avec vis                                                                    | 365 258                  |
| 52                                    | Schraube 4x10                                                                                         | Screw                                                               | Vis                                                                                         | 365 305                  |
| 53                                    | Gleitring                                                                                             | Bearing ring                                                        | Bague de glissement                                                                         | 359 005                  |
| 54                                    | Schutztrichter mit Schraube RP 8                                                                      | Guard cone with screw                                               | Cône protecteur avec vis                                                                    | 365 261                  |
| 55                                    | Haltekette                                                                                            | Safety chain                                                        | Chaînette                                                                                   | 044 321                  |
|                                       | Ersatzteile können nur über die Firma Walter-<br>scheid bezogen werden.                               | Spare parts can only be purchased<br>from the walterscheid company. | Les pièces de rechange peuvent<br>seulement être achetées de chez la<br>maison Walterscheid |                          |



| Pos.Nr.<br>Pos.no.<br>Rep.<br>Pos.no. | Bezeichnung des Teiles<br>Description of the part<br>Désignation de la pièce<br>Descrizione del pezzo |                                                                     |                                                                                              | Nr.<br>No.<br>No.<br>No. |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                       | <b>Gelenkwelle W 2200-SC15-1410</b>                                                                   | <b>PTO drive shaft</b>                                              | <b>Transmission</b>                                                                          |                          |
| 1                                     | Gelenkwelle mit Schutz W2200-SC15-1410                                                                | PTO drive shaft with guard                                          | Transmission avec protecteur                                                                 | 182 715                  |
| 2                                     | Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutz-<br>hälfte WH 2200-SC15-1340                             | Inner PTO drive shaft half with<br>outer guard half                 | Demi-transmission intérieure avec<br>demi-protecteur extérieur                               | 359 938                  |
| 3                                     | Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutz-<br>hälfte WH 2200-SC15-1335                             | Outer PTO drive shaft half with<br>inner guard half                 | Demi-transmission extérieure avec<br>demi-protecteur intérieur                               | 182 713                  |
| 4                                     | Äußere Schutzhälfte SCH15-A 1240                                                                      | Outer guard half                                                    | Demi-protecteur extérieur                                                                    | 362 622                  |
| 5                                     | Innere Schutzhälfte SCH15-J 1240                                                                      | Inner guard half                                                    | Demi-protecteur intérieur                                                                    | 183 535                  |
| 11                                    | Aufsteckgabel, kompl. AG 2200-1 3/8" (6)                                                              | Quick-disconnect yoke cpl.                                          | Mâchoire à verrouillage rapide cpl.                                                          | 041 049                  |
| 12                                    | Schiebestift, kompl.                                                                                  | Quick-disconnect pin cpl.                                           | Poussoir de verrouillage rapide cpl.                                                         | 339 107                  |
| 21                                    | Kreuzgarnitur, kompl.                                                                                 | Cross and bearing kit cpl.                                          | Bloc croisillon cpl.                                                                         | 044 439                  |
| 22                                    | Kegel-Schmiernippel M 8x1                                                                             | Lubrication fitting                                                 | Graisseur                                                                                    | 084 099                  |
| 23                                    | Rillengabel RG 2200-0v                                                                                | Inboard yoke                                                        | Mâchoire à gorge                                                                             | 041 065                  |
| 24                                    | Spannstift DIN 1481 10x65                                                                             | Spring type straight pin                                            | Goupille élastique                                                                           | 020 614                  |
| 25                                    | Profilwelle Ov-1300                                                                                   | Profile shaft                                                       | Arbre profilé                                                                                | 087 879                  |
| 26                                    | Profilrohr 1-1295                                                                                     | Profile tube                                                        | Tube profilé                                                                                 | 052 490                  |
| 27                                    | Rillengabel RG 2200-1                                                                                 | Inboard yoke                                                        | Mâchoire à gorge                                                                             | 041 068                  |
| 51                                    | Schutztrichter mit Schraube RP 5                                                                      | Guard cone with screw                                               | Cône protecteur avec vis                                                                     | 365 345                  |
| 52                                    | Schraube 4x10                                                                                         | Screw                                                               | Vis                                                                                          | 365 305                  |
| 53                                    | Gleitring                                                                                             | Bearing ring                                                        | Bague de glissement                                                                          | 087 279                  |
| 54                                    | Haltekette                                                                                            | Safety chain                                                        | Chaînette                                                                                    | 044 321                  |
|                                       | Ersatzteile können nur über die Firma Walter-<br>scheid bezogen werden.                               | Spare parts can only be purchased<br>from the walterscheid company. | Les pièces de rechange peuvent<br>seulement être achetées de chez la<br>maison Walterscheid. |                          |

# Ersatzteilliste

## NUMMERNVERZEICHNIS

### INDEX OF NUMBERS

## LIST NUMERIQUE

### INDICE PER NUMERI

| Bestell-Nr.<br>Part no<br>No de commande<br>No d'ordinazione | Tafel<br>Table<br>Tableau<br>Tavola | Pos.-Nr.<br>Pos.-no<br>No de pos.<br>Pos. No | Bestell-Nr.<br>Part no<br>No de commande<br>No d'ordinazione | Tafel<br>Table<br>Tableau<br>Tavola | Pos.-Nr.<br>Pos.-no<br>No de pos.<br>Pos. No | Bestell-Nr.<br>Part no<br>No de commande<br>No d'ordinazione | Tafel<br>Table<br>Tableau<br>Tavola | Pos.-Nr.<br>Pos.-no<br>No de pos.<br>Pos. No | Bestell-Nr.<br>Part no<br>No de commande<br>No d'ordinazione | Tafel<br>Table<br>Tableau<br>Tavola | Pos.-Nr.<br>Pos.-no<br>No de pos.<br>Pos. No |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| 086 184                                                      | 5.10                                |                                              | 116 630                                                      | 2.16                                |                                              | 122 494                                                      | 3.27                                |                                              | 490 961                                                      | 5.19                                |                                              |
| 105 186                                                      | 2.17                                | 3.15 4.05 5.13                               | 116 686                                                      | 3.08                                |                                              | 122 500                                                      | 2.26                                |                                              | 492 255                                                      | 4.15                                |                                              |
|                                                              | 8.07                                |                                              | 116 699                                                      | 1.06                                | 2.15                                         | 122 501                                                      | 3.21                                |                                              | 492 271                                                      | 6.15                                |                                              |
| 105 189                                                      | 2.18                                |                                              | 116 746                                                      | 4.25                                |                                              | 122 511                                                      | 2.10                                |                                              | 492 298                                                      | 7.23                                |                                              |
| 106 903                                                      | 7.19                                |                                              | 117 430                                                      | 2.22                                |                                              | 124 131                                                      | 4.02                                |                                              | 492 299                                                      | 7.22                                |                                              |
| 106 990                                                      | 5.18                                |                                              | 117 726                                                      | 3.07                                |                                              | 124 151                                                      | 4.32                                |                                              | 492 324                                                      | 5.01                                |                                              |
| 107 385                                                      | 4.34                                |                                              | 117 772                                                      | 2.20                                |                                              | 124 279                                                      | 7.15                                |                                              | 492 329                                                      | 5.04                                |                                              |
| 107 435                                                      | 3.31                                |                                              | 117 831                                                      | 4.21                                | 4.27                                         | 124 331                                                      | 4.16                                | 6.02                                         | 492 330                                                      | 5.15                                |                                              |
| 107 452                                                      | 1.09                                | 3.26 7.28                                    | 118 602                                                      | 4.30                                |                                              | 124 512                                                      | 7.18                                |                                              | 492 361                                                      | 7.06                                |                                              |
| 107 454                                                      | 5.20                                |                                              | 118 604                                                      | 4.14                                |                                              | 124 608                                                      | 5.16                                |                                              | 492 377                                                      | 4.23                                |                                              |
| 107 464                                                      | 7.11                                |                                              | 118 973                                                      | 3.11                                |                                              | 124 650                                                      | 4.13                                |                                              | 492 385                                                      | 1.17                                |                                              |
| 107 465                                                      | 6.18                                |                                              | 120 595                                                      | 5.21                                |                                              | 124 749                                                      | 5.03                                |                                              | 492 569                                                      | 3.12                                |                                              |
| 107 470                                                      | 8.14                                |                                              | 120 725                                                      | 5.17                                |                                              | 126 137                                                      | 2.04                                |                                              | 492 623                                                      | 8.12                                |                                              |
| 107 727                                                      | 8.18                                |                                              | 120 957                                                      | 3.33                                |                                              | 126 302                                                      | 4.18                                |                                              | 492 856                                                      | 2.03                                |                                              |
| 107 735                                                      | 7.33                                | 8.01                                         | 121 024                                                      | 1.11                                | 3.06 6.19                                    | 126 303                                                      | 4.11                                |                                              | 492 857                                                      | 2.02                                |                                              |
| 108 292                                                      | 1.10                                | 4.20 6.20 7.05                               | 121 094                                                      | 3.32                                |                                              | 126 308                                                      | 3.16                                | 4.06                                         | 492 862                                                      | 7.12                                |                                              |
| 108 294                                                      | 3.04                                |                                              | 121 327                                                      | 6.08                                |                                              | 126 368                                                      | 4.32                                |                                              | 492 870                                                      | 3.09                                |                                              |
| 108 319                                                      | 4.09                                |                                              | 121 349                                                      | 4.12                                |                                              | 126 369                                                      | 4.32                                |                                              | 492 879                                                      | 4.04                                |                                              |
| 108 441                                                      | 2.06                                | 7.31 8.03                                    | 121 608                                                      | 6.10                                |                                              | 126 370                                                      | 4.32                                |                                              | 492 881                                                      | 6.21                                |                                              |
| 108 455                                                      | 7.29                                |                                              | 121 609                                                      | 6.14                                |                                              | 126 377                                                      | 3.35                                |                                              | 492 883                                                      | 3.14                                |                                              |
| 108 531                                                      | 2.30                                | 3.20 7.02 8.16                               | 121 610                                                      | 6.13                                |                                              | 126 383                                                      | 3.17                                |                                              | 492 884                                                      | 3.13                                |                                              |
| 108 544                                                      | 1.16                                |                                              | 121 612                                                      | 7.25                                |                                              | 126 384                                                      | 4.13                                |                                              | 492 886                                                      | 4.03                                |                                              |
| 108 589                                                      | 5.05                                | 5.12 8.08                                    | 121 801                                                      | 3.34                                |                                              | 126 385                                                      | 4.13                                |                                              | 492 887                                                      | 3.30                                |                                              |
| 109 162                                                      | 1.04                                |                                              | 121 914                                                      | 4.12                                |                                              | 126 417                                                      | 4.07                                |                                              | 492 891                                                      | 3.29                                |                                              |
| 109 171                                                      | 3.25                                |                                              | 121 968                                                      | 7.24                                |                                              | 126 771                                                      | 8.06                                |                                              | 492 892                                                      | 7.01                                |                                              |
| 109 175                                                      | 2.25                                |                                              | 121 970                                                      | 7.10                                |                                              | 126 880                                                      | 1.14                                | 3.01                                         | 492 900                                                      | 4.29                                |                                              |
| 109 585                                                      | 4.31                                |                                              | 121 990                                                      | 4.22                                |                                              | 126 881                                                      | 1.15                                | 3.02                                         | 492 901                                                      | 4.29                                |                                              |
| 111 895                                                      | 1.01                                |                                              | 122 079                                                      | 4.10                                |                                              | 126 920                                                      | 6.01                                |                                              | 492 903                                                      | 2.12                                |                                              |
| 115 970                                                      | 7.21                                |                                              | 122 103                                                      | 7.26                                |                                              | 126 921                                                      | 6.07                                |                                              | 492 907                                                      | 4.24                                |                                              |
| 115 972                                                      | 2.31                                | 7.03 8.17                                    | 122 150                                                      | 3.23                                |                                              | 126 926                                                      | 2.23                                |                                              | 492 909                                                      | 8.04                                |                                              |
| 115 979                                                      | 1.07                                | 2.14 3.36 7.07                               | 122 205                                                      | 2.27                                |                                              | 126 927                                                      | 2.24                                |                                              | 492 913                                                      | 7.13                                |                                              |
| 115 983                                                      | 2.05                                | 7.32 8.02                                    | 122 294                                                      | 3.18                                |                                              | 126 929                                                      | 1.12                                | 3.03                                         | 492 916                                                      | 7.14                                |                                              |
| 116 007                                                      | 2.21                                |                                              | 122 333                                                      | 3.24                                |                                              | 127 006                                                      | 6.22                                |                                              | 492 934                                                      | 4.19                                |                                              |
| 116 015                                                      | 6.05                                |                                              | 122 334                                                      | 3.05                                |                                              | 224 473                                                      | 3.10                                | 6.17                                         | 492 942                                                      | 1.03                                |                                              |
| 116 024                                                      | 4.01                                | 7.09                                         | 122 335                                                      | 3.28                                |                                              | 240 309                                                      | 6.11                                |                                              | 492 945                                                      | 1.18                                |                                              |
| 116 043                                                      | 4.17                                |                                              | 122 353                                                      | 1.13                                |                                              | 460 262                                                      | 6.03                                |                                              | 492 954                                                      | 1.05                                |                                              |
| 116 534                                                      | 5.08                                |                                              | 122 425                                                      | 8.15                                |                                              | 464 006                                                      | 6.09                                |                                              | 497 027                                                      | 4.08                                |                                              |
| 116 587                                                      | 1.08                                | 2.13                                         | 122 442                                                      | 2.11                                |                                              | 478 677                                                      | 3.22                                |                                              | 497 028                                                      | 6.06                                |                                              |
| 116 608                                                      | 7.17                                |                                              | 122 460                                                      | 6.16                                |                                              | 486 050                                                      | 2.19                                |                                              | 497 032                                                      | 5.09                                |                                              |
| 116 609                                                      | 7.20                                |                                              | 122 469                                                      | 3.19                                |                                              | 486 195                                                      | 1.02                                |                                              | 497 036                                                      | 8.11                                |                                              |
| 116 612                                                      | 7.04                                |                                              | 122 471                                                      | 2.28                                |                                              | 486 545                                                      | 5.06                                |                                              | 497 043                                                      | 7.27                                |                                              |
| 116 614                                                      | 2.32                                |                                              | 122 477                                                      | 6.04                                |                                              | 486 848                                                      | 5.07                                |                                              | 497 044                                                      | 7.16                                |                                              |
| 116 627                                                      | 5.14                                |                                              | 122 491                                                      | 2.09                                |                                              | 488 456                                                      | 6.12                                |                                              | 497 047                                                      | 7.30                                |                                              |
| 116 629                                                      | 8.09                                |                                              |                                                              |                                     |                                              | 490 072                                                      | 5.11                                |                                              |                                                              |                                     |                                              |
|                                                              |                                     |                                              |                                                              |                                     |                                              | 490 920                                                      | 4.33                                |                                              |                                                              |                                     |                                              |

**NUMMERNVERZEICHNIS**  
**INDEX OF NUMBERS**

LIST NUMERIQUE  
INDICE PER NUMERI

| Bestell-Nr.      | Tafel   | Pos.-Nr.   | Bestell-Nr.      | Tafel   | Pos.-Nr.   | Bestell-Nr.      | Tafel   | Pos.-Nr.   |
|------------------|---------|------------|------------------|---------|------------|------------------|---------|------------|
| Part no          | Table   | Pos.-no    | Part no          | Table   | Pos.-no    | Part no          | Table   | Pos.-no    |
| No de commande   | Tableau | No de pos. | No de commande   | Tableau | No de pos. | No de commande   | Tableau | No de pos. |
| No d'ordinazione | Tavola  | Pos. No    | No d'ordinazione | Tavola  | Pos. No    | No d'ordinazione | Tavola  | Pos. No    |
| 497 050          | 2.07    |            |                  |         |            | 304 617          | 9.22    |            |
| 497 058          | 5.04    |            |                  |         |            | 304 618          | 9.23    |            |
| 497 069          | 8.05    |            |                  |         |            | 304 619          | 9.24    |            |
| 497 077          | 8.19    |            |                  |         |            | 304 620          | 9.25    |            |
| 497 081          | 8.13    |            |                  |         |            | 339 107          | 10.12   | 11.12      |
| 497 082          | 7.08    |            |                  |         |            | 351 075          | 10.13   |            |
| 497 089          | 8.10    |            |                  |         |            | 359 005          | 10.53   |            |
| 497 091          | 2.29    |            |                  |         |            | 359 938          | 11.02   |            |
| 497 092          | 2.01    |            |                  |         |            | 362 622          | 11.04   |            |
| 497 122          | 5.02    |            |                  |         |            | 365 258          | 10.51   |            |
| 497 131          | 4.28    |            |                  |         |            | 365 261          | 10.54   |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 365 305          | 10.52   | 11.52      |
|                  |         |            |                  |         |            | 365 345          | 11.51   |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 001          | 9.00    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 015          | 9.01    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 016          | 9.02    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 018          | 9.04    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 021          | 9.06    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 022          | 9.07    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 023          | 9.08    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 024          | 9.03    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 502 205          | 9.05    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 701 535          | 9.10    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 701 548          | 9.11    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 702 052          | 9.13    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 702 100          | 9.15    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 702 812          | 9.26    |            |
|                  |         |            |                  |         |            | 754 631          | 9.09    |            |